

## Redmine - Patch #34979

### French translation update for 4.2-stable

2021-03-29 10:26 - Brice Beaumesnil

|  |              |                        |           |
|--|--------------|------------------------|-----------|
| <b>Status:</b>   | Closed       | <b>Start date:</b>     |           |
| <b>Priority:</b>   | Normal       | <b>Due date:</b>       |           |
| <b>Assignee:</b>   | Go MAEDA     | <b>% Done:</b>         | 0%        |
| <b>Category:</b>   | Translations | <b>Estimated time:</b> | 0.00 hour |
| <b>Target version:</b>   | 4.2.2        |                        |           |
| <b>Description</b>   |              |                        |           |
| Hello,   |              |                        |           |
| Few translations for fr :  |              |                        |           |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Old labels with no translation</li><li>- "Email" &gt; "Courriel"</li><li>- Error in translation</li><li>- New labels</li></ul> |              |                        |           |

#### Associated revisions

##### Revision 21021 - 2021-06-04 09:29 - Go MAEDA

French translation update for 4.2-stable (#34979).

Patch by Brice Beaumesnil.

##### Revision 21022 - 2021-06-04 09:31 - Go MAEDA

Merged r21021 from trunk to 4.2-stable (#34979).

#### History

##### #1 - 2021-05-31 11:04 - Go MAEDA

Thank you for posting the translation patch.

However, I think changing "email" to "courriel" would be controversial. The French government seems to recommend the use of "courriel", but in reality, "email" seems to be widely used. For example, I found that the French versions of Twitter and Facebook use "email", and GMail uses "e-mail".

I'm thinking of not changing "email" to "courriel" but committing the rest of the patch. Could you discuss in another issue whether "email" should be changed to "courriel" or not?

##### #2 - 2021-05-31 13:18 - Brice Beaumesnil

It's not a big deal. email can be preserved.

Also: redmine 35016 : update translations for two-factor authentication already pushed.

##### #3 - 2021-06-03 08:01 - Go MAEDA

- File 34979-v2.patch added

- Subject changed from update fr to French translation update for 4.2-stable

- Target version set to 4.2.2

Brice Beaumesnil wrote:

It's not a big deal. email can be preserved.

Also: redmine 35016 : update translations for two-factor authentication already pushed.

Thank you for the feedback. I have updated your patch for the current trunk.

Setting the target version to 4.2.2.

#### #4 - 2021-06-04 09:32 - Go MAEDA

- Status changed from New to Closed
- Assignee set to Go MAEDA

Committed the patch. Thank you for your contribution.

#### Files

|                |         |            |                  |
|----------------|---------|------------|------------------|
| update_fr.diff | 21.8 KB | 2021-03-29 | Brice Beaumesnil |
| 34979-v2.patch | 9.48 KB | 2021-06-03 | Go MAEDA         |